

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/204084]

**24. JUNI 2013. — Dekret zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen Belgien und Gibraltar über den Informationsaustausch in Steuersachen, geschehen zu Paris am 16. Dezember 2009**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das Abkommen zwischen Belgien und Gibraltar über den Informationsaustausch in Steuersachen, geschehen zu Paris am 16. Dezember 2009, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 24. Juni 2013

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

—  
Note

*Sitzungsperiode 2012-2013*

*Nummeriertes Dokument* : 165 (2012-2013), Nr. 1 Dekretentwurf

*Ausführlicher Bericht* : 24. Juni 2013, Nr. 53 Diskussion und Abstimmung

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/204084]

**24 JUIN 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord entre la Belgique et Gibraltar en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Paris le 16 décembre 2009**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique** - L'Accord entre la Belgique et Gibraltar en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Paris le 16 décembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit  
publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 24 juin 2013.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme  
I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales  
H. MOLLERS

—  
Note

Session 2012-2013

*Document parlementaire* : 165 (2012-2013), N° 1 Projet de décret

*Compte rendu intégral* : 24 juin 2013, N° 53 Discussion et vote

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/204084]

**24 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met het Akkoord tussen België en Gibraltar inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Parijs op 16 december 2009**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel** - Het Akkoord tussen België en Gibraltar inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Parijs op 16 december 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het  
*Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 24 juni 2013.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme  
I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden  
H. MOLLERS

—  
Nota

*Zitting 2012-2013*

*Parlementair stuk* : 165 (2012-2013), Nr. 1 Ontwerp van decreet

*Integraal verslag* : 24 juni 2013, Nr. 53 Bespreking en aanneming

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/204085]

**24. JUNI 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und Saint Vincent und den Grenadinen über den Informationsaustausch in Steuersachen, geschehen zu Brüssel am 7. Dezember 2009**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziges Artikel** - Das Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und St. Vincent und den Grenadinen über den Informationsaustausch in Steuersachen, geschehen zu Brüssel am 7. Dezember 2009, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das  
*Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 24. Juni 2013

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

—  
Note

*Sitzungsperiode 2012-2013*

*Nummeriertes Dokument* : 167 (2012-2013), Nr. 1 Dekretentwurf

*Ausführlicher Bericht* : 24. Juni 2013, Nr. 53 Diskussion und Abstimmung